

bre de 1980

S

las las
una ex-
ta que
de del
finales,
o la en-
yo acto
de la
bras de
por el
reino
as las

Equipo
ketbol
mystoso
oba, el

egacio-
invita-
OCHE
doba,
ó ale-

de la
IN-
guien-

blo, 2º
da, 4º

rdoba,
Pablo,

O: 1º
res, 3º

D: 1º
olo, 3º

a.
M.:
ba, 3º

ideo...
M.: 1º
res, 3º

F.: 1º
a, 3º

deo
F.: 1º
res, 3º

a, 2º
Aires,

Mon-
es, 4º

ga de
uenos
es cin-
a su
che.

AS.

Secre-
vedjian,
Arturo
Sergio
Vocales
Bedoyan,
oulalian,
Alejandro
n, Leila
Titular,
Sindic
murcian,
pladian.

Imreso en sistema Offset por Talleres Gráficos

UNIVERSUM

Buenos Aires, AÑO VI N° 122

SERIE

Martes 11 de Noviembre de 1980

EL PRESIDENTE VIDELA RECIBIO A ALEX MANOOGIAN



El viernes 31 de octubre, el Ecmo. señor Presidente de la Nación, Teniente General Jorge Rafael Videla, concedió audiencia especial al señor Alex Manoogian, quien concurrió acompañado por los miembros que ilustran la foto. En la oportunidad, el señor Manoogian saludó al Presidente, quien expresó conceptos de reconocimiento hacia el pueblo armenio, destacando sus virtudes como gente de paz y armonía.

De izquierda a derecha aparecen los señores Ernesto Vaneskeheian, Prosecretario y Delegado Educacional de la UGAB; Dr. Misak Haigentz, Director General de la UGAB Mundial; señor Alex Manoogian, filántropo y presidente Vitalicio de UGAB mundial; Presidente Jorge R. Videla, señor José Youssefian, presidente de la filial Buenos Aires de la UGAB; y señor Vahram Hairabedian, Secretario General de la misma.

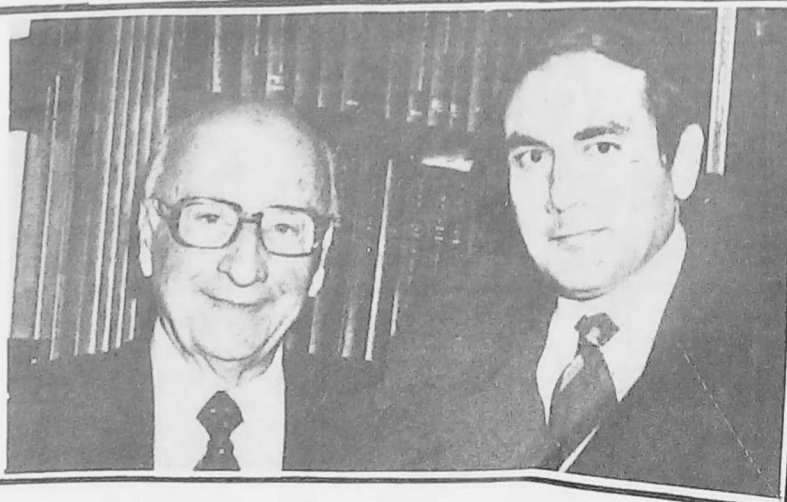
Zorutներ 30ին նորին վաճառքին Արմանիին Նախագահ Խորխե Ռաֆաել Վիտելա մասնատր ունկրնդրութիւն շնորհեց Հ.Բ.Բ.Միութեան ցկեանս նախագահ Ալեք Մանուկեանին որուն կրնկերանաչին միութեան պատասխանատու անդամներ Այս առթիւ Նախագահ Վիտելա շեշտեց հայ ժողովուրդին առաքինութիւնները, նուիրումը խաղաղութեան եւ հաւատքը հաւարականութեանց ներդաշնակ գոյակցութեանց:

Այս պատկերը կը ներկայացնէ նախագահ Վիտելայի հետ ունեցած տեսակցութեան. Չախեն աջ՝ Դրն. Ա. Վանեսքէիեան, փոխ-ատենադպիր Հ.Բ.Բ.Մ., Տր. Մ. Հաչկենց, ընդհանուր տնօրէն Հ.Բ.Բ.Մ., Դրն. Ա. Մանուկեան, ցկեանս նախագահ, ԳԷՆԻԷՂԷ ԽԵՆԵՐԱՅ Խ. Վիտելա, Դրն. Սեթ Մամեան, Դրն. Յ. Իսնֆեան, Ատենապետ Հ.Բ.Բ.Մ. եւ Դրն. Վահրամ հայրապետեան, ատենադպիր Հ.Բ.Բ.Մ.

CHARLES PASHAIAN TRIUNFO POR ABRUMADORA MAYORIA

En la reciente elección norteamericana, en la que fuera electo Presidente Ronald Reagan, CHARLES PASHAIAN, de Fresno, candidato republicano a representante al Congreso de los EE UU. y amigo del Presidente Vitalicio de la U.G.A. de Beneficencia don Alex Manoogian, triunfó con 114.000 contra 47.000 votos de su rival demócrata, siendo el único descendiente de armenios en el Capitolio de Washington.

Sr. Alex Manoogian junto al Sr. Charles Pashaian



Manoogian arribó a Ezeiza el 29 de octubre

A las 13.30 hs., con la asistencia de la totalidad de alumnado del Instituto Marie Manoogian, y numeroso público asistente, se dió la bienvenida al presidente vitalicio de la U.G.A.B. Sr. Alex Manoogian y a la numerosa comitiva que lo acompañó.



A la puerta del túnel de llegada, se ve sonriente al señor ALEX MANOOGIAN, acompañado por el señor Set Momdjan y otros miembros de su comitiva.



Avanzando hacia el Salón VIP, se ve al señor Manoogian acompañado por miembros de su comitiva y sus anfitriones.

"Վիբ" սրահին մեջ, Պրն. Ս. Մամնեանի հետ, Պրն. Քինկ, հիւսիսային Ասերիկայի դեսքանտան կողմանէ, Պրն. Ռ. Պերկամալի Պրն. Վ. Հայրապետեան, Պրն. Յ. Իսէֆեան.

Պրն. Ալեք Մանուկեան կ'ընթացայ դէպի "Վիբ" սրահը ընկերակցութեամբ, Պրն. Հ. Էմիրեանի եւ տարբեր անդամներու հետ



En el Salón VIP, el señor Manoogian, el señor Momdjan, el Señor King, de la Embajada Americana; el señor Rolando Bergamali; el señor Vahram Hairabedian y el señor José Youssefian, de UGAB Buenos Aires.

Պրն. Ալեք Մանուկեանի ժպտուն դէմքը, մուտքի դուռին առջեւ, Պրն. Ս. Մամնեանի հետ: Զինք կ'նդունի բարձրաստիճան կարաւարական անդամ մը:



El señor ALEX MANOOGIAN saluda a los alumnos del Instituto Educa-cional MARIE MANOOGIAN, que concurrieron a Ezeiza a recibirlo.

Պրն. Ալեք Մանուկեան կը բարեւ Հ.Բ.Ը.Մ Մարի Մանուկեան վարժարանի աշակերտութեան

Ժամը 13.30 ին Մարի Մանուկեան կրթական հաստատու-թեան աշակերտութիւնը շրջապատուած մեր ժողովուրդով ընդունեց ու բարի գալուստ մաղթեց Հ.Բ.Ը.Միութեան գը-

կեանս նախագահ Ալեք Մանուկեանին եւ իրեն ընկերացող շքախումբին:

Audiencia Privada del Embajador Norteamericano a Alex Manoogian

El pasado miércoles 29 de octubre el flamante embajador de los Estados Unidos de Norteamérica, señor Hary Slaudenman concedió al señor ALEX MANOOGIAN una audiencia especial. La misma transcurrió en un ambiente de grata cordialidad.



El señor embajador Slaudenman departe con sus invitados, teniendo a la izquierda al señor Manoogian, y a su derecha al señor Momdjan.

Հարիսային Ամերիկայի դեսպան Պրն. Սլաուտենման իրենց հիւրերուն հետ, Պրն. Մանուկեան եւ իր աջին Պրն. Մօմճեան:



En la misma audiencia, se advierte la presencia de los Señores Youssef y Hairabadian, juntamente con el Señor King de la Embajada Americana.

Ստիտիսի Պրն. Հայրապետեան եւ Պրն. Իսեֆեան Պրն. Քինկի հետ:

Չորեքշաբթի, Հոկտեմբեր 29ին Մ. Նահանգներու դեսպան Պարոն Հերի Սլաուտմէն ընդունեց Պարոն Ալեք Մանուկեանը: Անդրադարձնելով տեղի ունեցաւ մտերմիկ մթնոլորտի մէջ:

En Conferencia de Prensa A. Manoogian expuso los principios de la U.G.A.B.

A las 19.30 hs. del mismo día, el Sr. Manoogian brindó una conferencia de prensa, refiriéndose a los principios humanos que animan la actividad de la UGAB.. A dicho acto, de singular importancia, asistieron representantes de los principales medios nacionales de comunicación.



En la mesa que presidía la conferencia, hace uso de la palabra el Sr. Alex Manoogian, acompañado por directivos de la central de UGAB.

Պրն. Մանուկեան Հ.Բ.Ը.Մեան աշխարհային ներկայատուցիչներու հետ



Un aspecto de los asistentes a la Conferencia de Prensa: Cnel. Arias Duval; Brig. Gral. C.C.Armanini; ex-presidente de la UGAB Garbis Maljasian y directivo de UGAB Sr. Rolando Bergamali.

Ներկաներէն մաս մը: Պրն. Գորոնել Արիաս Տուվալ, Պրիկատիեր Արմանինի Կարպիս Մալխասիան եւ Ռոլանտո Բերկամալի

Չորեքշաբթի, հոկտեմբեր 29ին ժամ 19.30ին Պարոն Ալեք Մանուկեան Եւրաթոնի մէջ հանդիպում ունեցաւ հայ եւ օտար թղթակիցներու հետ եւ տեղեկութիւններ տուաւ Հ.Բ.Ը. Միութեան նպատակներուն եւ գործունէութեանը շուրջ:

VISITA ESPECIAL A S.E. MONSEÑOR SAHAGUIAN

Por especial deseo, el miércoles 29 al anochecer, el Sr. Manoogian efectuó una visita al primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur, Monseñor David Sahaguián, a quien el filántropo presentó sus profundos respetos.



El señor Manoogian expresa su satisfacción sonriendo junto con Monseñor Sahaguián.

Պրն. Ա. Մանուկեան, Առաջնորդարանի արհեսներուն մէջ, Քերաշնորհ Սրբազան հօր հետ:



La foto nos muestra a Monseñor Sahaguián, junto al señor Manoogian y otros miembros de su comitiva.

Եպս. Սահակեան, Պրն. Ալէք Մանուկեան եւ Վարչութեան անդամներ:

Չորեքշաբթի, հոկտեմբեր 29ի երեկայեան Պարոն Ալէք Մանուկեան այցելեց Հարաւային Ամերիկայի Հայրապետական պատուիրակ Դաիթ Եպիսկոպոս Սահակեանին եւ ներ-յալացուց իր յարգանքները:

CENA ORGANIZADA POR LA COMISION DE DAMAS DE LA UGAB

La Comisión de Damas y sus colaboradoras ofrecieron por la noche una gran cena de bienvenida a las delegaciones procedentes del exterior.

Dicho agasajo transcurrió en un clima de cordialidad y camaradería.



Monseñor Sahaguián bendice la mesa, ante el recogimiento de los asistentes.

Քերաշնորհ Սրբազան հայրը կ'օրհնէ սեղանը:



Las Damas organizadoras del agasajo, junto a su presidenta la señora Berdjuhi de Emirian.

Տիկնանց լանձնախումբի անդամներ, նախագահուհիեանք Տիկ Վերանի Էմիրյանի:

Չորեքշաբթի, հոկտեմբեր 29ի գիշերը Հ.Բ.Ը.Միութեան Տիկնանց վարչութիւնը եւ իր օժանդակ տիկիները բարիգալուստի ճաշկերոյթ մը տուին Մարի Մանուկեան կրթ. հաստատութեան ճաշարանին մէջ Պարոն Ալէք Մանուկեանին ու իր շքախումբին խանդավառ ու եռուն մթնոլորտի մէջ:

El Filántropo armenio visitó el Inst. "Marie Manoogian"

Muy emotiva resultó la visita del señor Alex Manoogian el jueves 30 de octubre al Instituto Edu-

cativo de la UGAB que lleva el nombre de su distinguida esposa, la señora MARIE MANOOGIAN.



El señor Manoogian hace su ingreso al Instituto entre dos filas de alumnos; algunos de ellos ataviados con trajes típicos armenios.

Vista del público asistente al acto celebrado en el Salón del Instituto.

Պրն. Մանուկեան կը գործէ իր սնուքը, Հ.Բ.Ը.Մեան Մարի Մանուկեան կրթական հաստատութեան մէջ:

Տեսարան սր ներկայ ժողովուրդէն դպրոցի սրահին մէջ:



El señor Manoogian conversa con la niña Mariana Keshishian de Jardín de Infantes.

El señor Manoogian se refiere a la obra educacional de la UGAB, a la vez que expresa su complacencia por la obra que realiza la filial de Buenos Aires.

El Prosecretario y Delegado Educacional de la UGAB, señor Ardashes Vaneskeheian, entrega al señor Manoogian una placa recordatoria.

Պրն. Ա. Մանուկեան կը խօսակցի մանկապարտեզի փոքրիկն Մարիանա Քէշիշեանի հետ:

Պրն. Մանուկեան կը մատնանշէ Հ.Բ.Ը.Մ կրթական կարեւոր գործը:

Պրն. Ա. Վանէսքեհեան կը յանձնէ Պրն. Ա. Մանուկեանի յուշանուէր սը:

Յուզիչ էր այցելութիւնը Պարոն Ալեք Մանուկեանի Միւլեան կրթական հաստատութիւնը որ կը կրէ իր տիկնոջ մա-

րի Մանուկեանի անունը:

EL PRESIDENTE VIDELA SE ADHIRIO A LA ASAMBLEA DE LA UGAB



El saludo protocolar y afectuoso del Presidente de la Nación al señor Alex Manoogian.

Նախագահ Վիտելա կը բարեւ Պրն. Ալեք Մանուկեանը



El Director General de la UGAB mundial, Dr. Misak Haigentz, estrecha la mano del Presidente. Entre ellos el señor Manoogian y el señor Momjian.

Տոբբոր Մ. Հալկենց իր յարգանքները կը ներկայացնէ նախագահ Վիտելայի:



El Presidente de la Filial Buenos Aires de la UGAB, señor José Youssefian, saluda al Presidente de la Nación.

Հ.Բ.Ը.Մ. Ատենապետ Պրն. Յ. Իուսէֆեան կը բարեւ Արժեւորեան նախագահը:



El Sr. Ardashes Vaneskeheian expresa su cordial saludo al Teniente Gral. Jorge Rafael Videla.

Պրն. Ա. Վանէսքէեան կը բարեւ Նախագահ Վիտելայի:

SARDARABAD SE HONRO CON LA VISITA DEL SR. MANOOGIAN

En la tarde del jueves 30 de octubre, SARDARABAD tuvo el honor de recibir la visita del ilustreésped de la colectividad armenia, señor ALEX MANOOGIAN, quien demostró un singular interés a recorrer las instalaciones del Periódico.

NOOGIAN, quien demostró un singular interés a recorrer las instalaciones del Periódico.



En el lunch servido con motivo de la visita, el Dr. Misak Haigentz hace de la palabra.

Dr. Misak Haigentz իր խոսքը կ'ուղղվեց ներկայացուցիչներին:



Damas de la Asociación Cultural Tekeyan rodean al Sr. Manoogian.

Չախեն աջ՝ Տիկ. Եւա Շահինեան, Տիկ. Միրրա Սարաֆեան, Օրթ. Գլաուտիա Իզմիրեան, Տիկ. Ազնիվ Քէշիշեան, Տիկ. Լուսի Տերկարապետեան, Տիկ. Պաղտին Կահապետեան, Պրն. Ալեք Մանուկեան, Տիկ. Իզապել Չալեան, Տիկ. Սոնիա Կեղիզարեան, Տիկ. Իզապել Իսէֆեան եւ Տիկ. Մարի Ուզունեան:



El señor Manoogian sonríe satisfecho, mientras observa el último número de SARDARABAD. Lo acompañan el Director del Periódico, Sr. Nahabet Nahabetian; el Presidente de la Asociación Cultural Tekeyan, señor Barkev Dergarabedian; y el Presidente de la O.D.L.A. Haig Shahinian.



El Sr. Manoogian observa con atención los números de nuestro archivo, que muestra el Sr. Shahinian.

Մինչ Պրն. Շահինեան կը տեղեկացնէ Պրն. Մանուկեանի Մեքենայի աշխատանքի մասին, ինք կը կարդայ անցեալ թիվերէն մին:



El señor Manoogian ante la fotocomponentadora electrónica, sobre cuyo funcionamiento se mostró sumamente interesado. Lo acompaña el señor Vartan Shahinian.

Պրն. Ալեք Մանուկեան մեր մեքենաներու մեկուն առջեւ կ'ընկերակցի Պրն. Վ. Շահինեան:

Հինգշաբթի, 30 հոկտեմբերին Սարտարապատ իր կեդրոնում մեջ ուր փութացած էին մեծ թիով բարեկամներ ու հասակակիցներ, ընդունեց այցելութիւնը Պարոն Ալեք Մանուկեանին:

Եւ Պարոն Մանուկեան հետեքրքրուեցաւ թերթի տպագրութեան մանրամասնութիւններով եւ նետանցաւ աշխատանքներուն:

SARDARABAD SE HONRO CON LA VISITA DEL SR. MANOOGIAN

En la tarde del jueves 30 de octubre, SARDARABAD tuvo el honor de recibir la visita del ilustre huésped de la colectividad armenia, señor ALEX MA-

NOOGIAN, quien demostró un singular interés a recorrer las instalaciones del Periódico.



En el lunch servido con motivo de la visita, el Dr. Misak Haigentz hace uso de la palabra.



Damas de la Asociación Cultural Tekeyan rodean al Sr. Manoogian.

Զախէն աջ՝ Տիկ. Եւա Շահինեան, Տիկ. Միրթա Սարաֆեան, Օրթ. Գլաուտիա Իգնիլեան, Տիկ. Ազնիվ Քէշիշեան, Տիկ. Լուսի Տէրկարապետեան, Տիկ. Պաղարիկ Նահապետեան, Պրն. Ալեք Մանուկեան, Տիկ. Իզապէլ Չալեան, Տիկ. Սոնիա Կէրիգարեան, Տիկ. Իզապէլ Իսէֆեան եւ Տիկ. Մարի Ուղունեան:



El señor Manoogian sonríe satisfecho, mientras exhibe el último número de SARDARABAD. Lo acompañan el Director del Periódico, Sr. Nahabet Nahabetian; el Presidente de la Asociación Cultural Tekeyan, señor Barkev Dergarabedian; y el presidente de la O.D.L.A. Haig Shahinian.



El Sr. Manoogian observa con atención los números de nuestro archivo, que muestra el Sr. Shahinian.



El señor Manoogian ante la fotocomponentadora electrónica, sobre cuyo funcionamiento se mostró sumamente interesado. Lo acompaña el señor Vartan Shahinian.

Մինչ Պրն. Շահինեան կը տեղեկացնէ Պրն. Մանուկեանի Մեքենայի աշխատանքի մասին, ինք կը կարդայ անցեալ թիվերէն մին:

Պրն. Ալեք Մանուկեան մեր մեքենաներու մեկուն առջեւ կ'ենկերակցի Պրն. Վ. Շահինեան

Ալեք Մանուկեան, Սարտարապատին վերջին թիվը կ'ուսույ ու կը ժպտի. Զինք կ'ենկերակցին. Պրն. Ն. Նահապետեան, Պրն. Վ. Տէրկարապետեան եւ Պրն. Հ.

Հինգշաբթի, 30 հոկտեմբերին Սարտարապատ իր կեդրոնական մէջ ուր փութացած էին մեծ թիով բարեկամներ ու հասերներն, ընդունեց այցելութիւնը Պարոն Ալեք Մանուկեանին:

Պարոն Մանուկեան հետեքրքրուեցաւ թերթի տպագրութեան մանրամասնութիւններով եւ հետաւեցաւ աշխատանքներուն:

LOS 40 AÑOS DE LIGA DE JOVENES DE UGAB

Coincidió la visita del señor Manoogian a Buenos Aires con la celebración del cuadragésimo aniversario de la fundación de Liga de Jóvenes. Con este motivo se realizó un acto celebratorio, del que par-

ticiparon fundadores, ex-presidentes y miembros de la Liga. Con este motivo se inauguró la exposición del Pintor Gheridian.



El señor Manoogian hace su entrada a la Sede de la UGAB, en la noche del jueves 30.



Se inaugura la muestra pictórica de Manuel Gheridian.

Հինգշաբթի գիշեր Պրն. Ալեք Մանուկեան իր սուտքը կը գործէ Հ.Բ.Ը.Մ

Պրն. Խրրիտեանի նկարչութեան ցուցադրութեան առիթով

Պարոն Ալեք Մանուկեանի Պուժնոս Այրես այցելութիւնը գուգադիպեցաւ Հ.Բ.Ը.Միութեան Լիկայի քառասնամեակին:

Այս առիթով Լիկան կազմակերպած էր ճաշկերոյթ մը եւ բացումը կատարեց գեղանկարիչ խրրիտեանի:

DISCURSO PRONUNCIADO POR EL SEÑOR MANOOGIAN

Hoy, como una feliz coincidencia, representates de UGAB de todos los rincones del mundo se hallan presentes en los actos conmemorativos del 40 aniversario de la fundación de la Liga de Jóvenes. Este es un recodo muy importante en la vida de Liga de Jóvenes, ya que, de algún modo, se reviven 40 años plenos y, a la vez se ponen los firmes cimientos en los que se apoyarán los futuros decenios de activa vida institucional. Hoy, de algún modo, es un día de jura para nuestros jóvenes, jurar, sobre nuestro futuro y jurar para mantener siempre alta la bandera de Parecordzagán en los próximos años y decenios.

No siempre tuvo Parecordzagán sus colegios dentro de esta colectividad. La Liga de Jóvenes se constituyó, entonces, en la fuente en la que bebieron las jóvenes generaciones. Fue ella la que mantuvo vivo el espíritu mesrobiano, la conciencia de nuestros valores nacionales y la ideología de Parecordzagán.

Afortunadamente hoy nuestra institución cuenta con sus propios establecimientos educacionales, los que van a ocupar un decisivo lugar en la tarea de mantención de nuestro ser nacional y la preparación de las futuras generaciones.

Parecordzagán va a mantener su cultura milenaria si prepara a las jóvenes generaciones, una generación iluminada, fiel a su ideología, con amplitud de ideas y espíritu de sacrificio. Siempre, cuando Parecordzagán ha fallado en la preparación de estos jóvenes, otros han venido a llenar sus filas transitoriamente, y su apostolado e ideología han sido condenados a la confusión y al vacío.

Nosotros hemos seguido de lejos el trabajo de Liga de Jóvenes, que siempre se ha distinguido por ser fiel a su ideología y, muy especialmente, por su infatigable garra.

Muchos de los dirigentes de Liga de Jóvenes han continuado su vida y servicio en el seno de Parecordzagán, creando la continuidad de las

generaciones, es decir produciendo un sano cambio de generaciones muy imprescindible para el desarrollo y la continuidad de nuestra institución.

Si Parecordzagán, en el último decenio, hizo realidad sus principales conquistas dentro de esta colectividad, eso no significa que ello fue la consecuencia de un renacimiento repentino. Las raíces del éxito de nuestra Institución van mucho más lejos en el tiempo, donde con inteligencia se preparó un grupo humano líder, que guió a Parecordzagán a su cúspide de hoy.

No podemos y no queremos citar nombres aquí. Pero nuestra voz de agradecimiento la dirigimos a los antiguos y nuevos dirigentes de Liga de Jóvenes, a los que tanto les debe nuestra Institución.

El escrito francés Victor Hugo dijo: "Si los jóvenes supieran y los ancianos pudieran...". En consecuencia, ha sido esta la eterna broma del destino. Parece que a los jóvenes les falta la sabiduría de la madurez cuando tienen fuerza y coraje, y a los ancianos les falta la fuerza cuando llegan a esa madurez.

Sin embargo, este vacío, se hace cada vez más estrecho en estos tiempos. Porque, los mayores están cada vez más tiempo en actividad y los jóvenes maduran mucho más temprano y asumen serias responsabilidades.

La generalización de este tan significativo punto va a redundar en beneficio del fortalecimiento de nuestro institución y (de la mantención de su cultura milenaria).

Las generaciones se necesitan mutuamente, en lugar de enfrentarse deben unirse en un único ideal.

Nosotros siempre fuimos partidarios de onfiar parte de nuestras responsabilidades a los jóvenes, cuidando siempre las bases del respeto que se deben a la experiencia y el mérito de los mayores. Y, debemos reconocer que los jóvenes no nos han defraudado jamás. Ellos han llevado adelante sus respon-

sabilidades con gran inteligencia y han hecho menos errores de los que algunos esperaban.

Hoy, a nivel internacional, se observan dos extremas tendencias dentro de los movimientos juveniles. Aquellos que viven en la holgura económica y el despilfarro, se dejan llevar por las terribles corrientes de la perversión, con irresponsabilidad, con la pérdida de los verdaderos valores morales, utilizando drogas y otros vicios, que arruinan tanto sus vidas, como también el normal desarrollo de una sociedad. Por otro lado, hay jóvenes cuya ideología los dirige al caos, y a la rebeldía, amenazando las raíces milenarias de nuestras instituciones y prometiendo construir castillos inalcanzables sobre las ruinas de lo anterior.

Sin embargo, nuestra herencia cultural, lleva a nuestra juventud mucho más cerca de ese preciado equilibrio, en el que se basa el progreso de la humanidad, que se resume del siguiente modo: con el conocimiento de lo antiguo y la creatividad de lo nuevo, conjugando ambos mirar al futuro.

Esta realidad se hace mucho más evidente dentro de nuestra vida comunitaria, en la que nuestros jóvenes, fundadn sus logros sobre las bases de nuestra tradición, nuestro pasado y nuestra herencia milenaria.

Ningún pueblo, ni tampoco ninguna institución puede sobrevivir si no toma en cuenta a los jóvenes. Parecordzagán a puesto en primera línea a los jóvenes, porque con ellos construiremos nuestro futuro.

Hoy, nuestra liga se presenta ante nosotros con una serie de importantes realizaciones. Cuarenta años de rica historia nos traen la promesa aún, de mayores logros.

Felicitemos el cuarenta aniversario de Liga de Jóvenes con orgullo, fe y esperanza.

Éxitos para la Liga de Jóvenes. ¡Juventud, vivid muchos años, vosotros los hijos dilectos de Parecordzagán.

SAN MARTIN, héroe de la patria

Acorde con su notoria sensibilidad humana, no podía faltar en el señor Alex Manoogian su homenaje a Libertador de América, General don José de San Martín. El mismo se concretó el 31 de octubre en la Plaza homónima, en presencia de un numeroso público.



El señor Rubén Keshishian, de la Comisión de Cultura de la UGAB, en el momento de ofrecer el homenaje.

Հ.Բ.Ը.Մ ներկայացուցիչները յուշարձանի առջև:



El señor Manoogian junto a alumnos del Instituto Educativo Marie Manoogian en la Plaza San Martín.

Ուրբաթ, 31 հոկտեմբերին Պարոն Ալեք Մանուկեան շրջապատում իր շքախումբով յարգանք մատուցանեց Ամերիկայի ազատարար գործարար խօսե տէ Սան Մարթինին եւ անկախութեան գեներալի գործարարի հրապարակի յուշարձանին առջև:

67° ASAMBLEA MUNDIAL DE UGAB

Como estaba previsto, a las 17 horas del viernes 31 de octubre se inauguró la 67° Asamblea de la UGAB Mundial, cuyo acto inaugural fue abierto por el señor Alex Manoogian, quien pronunció un conceptuoso discurso sobre los propósitos y realizaciones de la Institución a través de su fructífera vida.



Momento en que S.E. David Sahaguan bendice la Asamblea de la UGAB

Գերաշնորհ Սրբազան հայրը, կ'օրհնէ Հ.Բ.Ը.Մ ԸՆԳՀԱՆՈՒԹ ժողովը:



Apertura de la 67° Asamblea Mundial de la UGAB, en el momento en que habla el señor ALEX MANOOGIAN.

67-րդ ընդհանուր ժողովի բացման առիթով Պրն. Ալեք Մանուկեանի ողբած խօսքը:

Ուրբաթ, 31 հոկտեմբերին ժամը 17ին բացումը կատարուեցաւ Հ.Բ.Ը.Միութեան 67 րդ ընդհ. ժողովին: Այս առթիւ Պարոն Ալեք Մանուկեան խօսեցաւ միութեան գործին, նպատակներուն եւ իրագործումներուն մասին:

Brillante recepción en la emb

El viernes 31 de octubre, por la noche, se llevó a cabo el agasajo que el Embajador de los Estados Unidos de Norteamérica, señor Hary Slaudenman

ofreció al señor Alex Manoogian y a delegaciones participantes de la 67° Asamblea Mundial de la UGAB.



El señor Manoogian y el Embajador posan junto a un grupo de damas armenias, entre quienes se ve a la Presidenta de la Comisión de Damas, señora Berdjuhi Emirian.



El embajador junto al señor Manoogian y miembros del Consejo de la UGAB de Buenos Aires, señores Emirian, Sarafian, Siss Vaneskeheian, y el señor Shahinian de la Asociación Tekeyan.



El embajador junto a los señores Manoogian, Momdjian y Haigentz.



El señor Manoogian y El Embajador junto al Presidente de UGAB de Córdoba, señor Efkhanian y el señor Gostanian.

Ուրբաթ, 31 հոկտեմբերին ժամը 20.30ին Մ. Լահանգներու դեսպանը հիւրասիրութիւն մը տուաւ Պարոն Ալեք Մանուկ-

եանին ու իր շքախումբին: Դեսպանատան սրահները մէկէ միւսին հաշ հարաիրեալներով որոնք կը ներշնչուէին (6)

Americana

Los salones de la Embajada fueron colmados por nuestra cultura, a través de las melodías interpretadas por el Conjunto Instrumental Armenio Tatul Sahagian.



El señor Sahagian participa de esta reunión junto al Embajador y a señores Manoogian, Momdjian y Youssefian.



Los asistentes aplauden las palabras de bienvenida del Embajador Manman.

Set Momdjian en Sardarabad

Con el dominio natural que tiene de los temas armenios, el señor Set Momdjian, colaborador directo del Presidente Carter, estuvo en nuestra casa donde nos ilustró sobre distintos e importantes temas que hacen a la actividad de los armenios en el mundo.

Así, nos habló sobre el extremismo internacional y armenio, sobre las actividades de los armenios en la Argentina, la actuación política de los armenios en Norteamérica y en el mundo y, también, tocó el tema de la Estrategia futura en lo que hace a Turquía y el asunto de la masacre.



El Sr. Set Momdjian hace uso de la palabra ante el Director de Sardarabad, Sr. Nahabet Nahabetian, el Presidente de la O.D.L.A., Sr. Haig Shahinian y otros invitados especiales.



Otra vista de los concurrentes a este acto, donde advertimos al Secretario General de UGAB de San Pablo, señor Oshin Mosdistchian, al señor Vartan Shahinian, delegados de Canadá, y el Presidente de UGAB Montevideo Contador Avedis Barsamian.

Նախագահ Բարթոլոմի գործակեց Սէթ Մոմճեան հանդիպում մը ունեցաւ Սարտարապատի կազմին հետ մեր տան մէջ: Ան տեղեկութիւններ տուաւ հայ հաւաքականութեանց գործունէութեան շուրջ ընդհանրապէս աշխարհի մէջ ու մասնաւորաբար Մ. Նահանգներու մէջ: Ան խօսեցաւ միջազգային ու նաեւ հայ ահաբեկչութեանց մասին, ինչպէս նաեւ մեր հետագայ դիրքորոշումներու շուրջ թուրքիոյ նկատմամբ:

Մոմճեանի երաշտութեամբ որ կ'աչճուգանգէր դեսպանա-
բերօրին տակ:

Սարտարապատի Սարսն Խորհիւնը Երևանի մէջ:

INAUGURACION DEL NUEVO "MARIE MANOOGIAN"

La inauguración de las nuevas instalaciones del Instituto Educativo MARIE MANOOGIAN, en sus áreas de Jardín de Infantes y Primario, que tuvo

lugar el 1º de noviembre por la mañana, constituyó un acto altamente emotivo, auspiciado por las autoridades nacionales entre las que se encontraron



Monseñor Sahaguan procede a la bendición de las nuevas instalaciones, acompañado por el señor Manoogian y otras personalidades.



El señor ALEX MANOOGIAN se apresta a cortar las cintas que darán la inauguración.

Excmo. Sr. Presidente de la UGAB de Buenos Aires, señor José Youssefian, pronunciando el discurso inaugural y de ofrecimiento de las obras.

Dr. Castro Nevares, Director Nacional de Enseñanza Privada, pronunciando su discurso.



El Presidente de la UGAB de Buenos Aires, señor José Youssefian, pronuncia el discurso inaugural y de ofrecimiento de las obras.



El Director Nacional de Enseñanza Privada, Dr. Castro Nevares, pronuncia su discurso.

Párrafos del discurso del Sr. José Youssefian

...Un nuevo cauce para que la savia del pueblo armenio milenario en su cultura, sus tradiciones y su fe cristiana, se injerte en el tronco joven y vigoroso de la patria y haga madurar sus frutos...
...Complejo educacional edificado sobre los pilares de las tres virtudes teológicas: fe, esperanza y amor...
...Señores visitantes llevad a vuestros hogares, a nuestros hermanos la seguridad de que los armenios de la Argentina vivimos en Paz y Libertad, dondequiera que se encuentre en la diáspora, el armenio construye, el armenio educa, el armenio es fiel a la tierra que lo cobija....

Յուզիչ պատկեր մըն էր Մարի Մանուկեան կրթական հաստատութեան Սրբոհի Էջշեան մանկապարտէզի եւ հոնի Էմիլեան նախակրթարանի բացման հանդիսութիւնը տեղի ունեցաւ Նոյեմբեր 1ի առաւօտեան: Ներկայ էր եւ իր

INSTITUTO

... el Director Nacional de Enseñanza Privada, Castro Nerves.



... han sido cortadas. El señor Manoogian sonríe complacido, aplausos de los concurrentes.

... կտրում է. Գրն. Ալեք Մանուկեան խնդումբն կր նայի ներկաներուն:



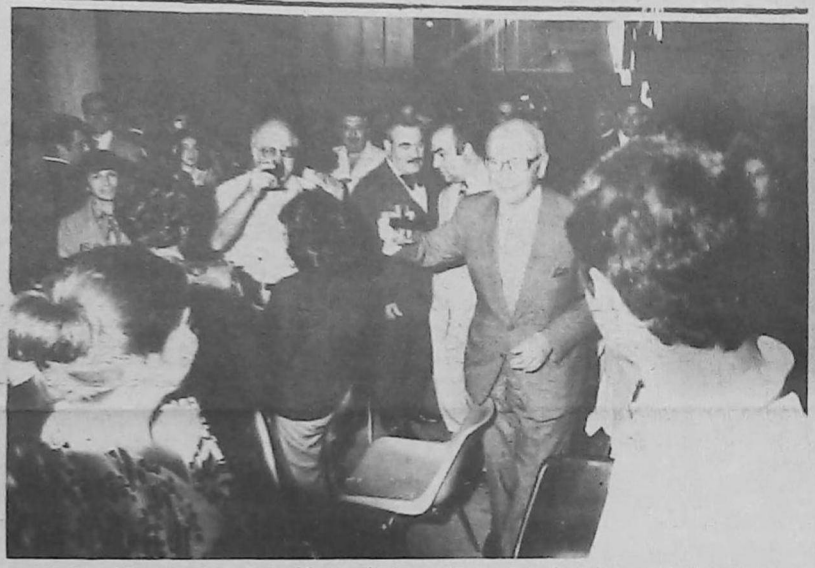
... del Primario del Instituto MARIE MANOOGIAN realizan su presentación.

... Մանուկեան կրթ. Հաստատութեան աշակերտները ուրախութեամբ կր բարեկէ...

... կրթական նախարարութեան սեփական վարժարան-ընդհ. տնօրէն Տօթթ. Քասթրօ Նեվարէս:

CON UN ASADO DE CONFRATERNIZACION SE CELEBRO LA INAUGURACION

Tras la ceremonia inaugural de las nuevas instalaciones del Instituto Privado MARIE MANOOGIAN, el Consejo Directivo de la UGAB filial Buenos Aires invitó a un asado que, servido en el primer subsuelo, contó con más de mil comensales. Fue un ágape de grata confraternización, en la que se unieron los hermanos armenios de distintas latitudes, enmarcados en la Unión General Armenia de Beneficencia, La Institución Mundial de la Armenidad.



El Sr. Manoogian brindó cordialmente con todos los comensales presentes.



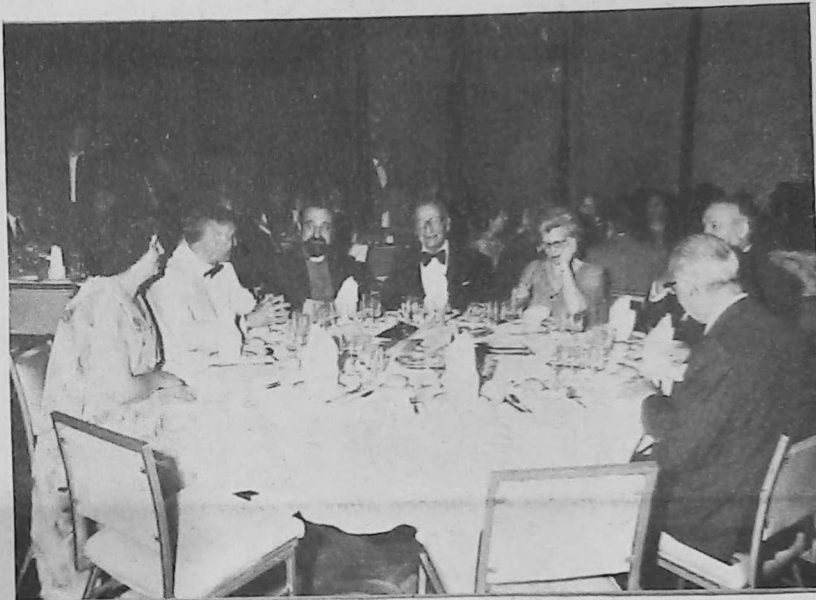
Vista conjunta de la numerosa concurrencia que asistió a esta celebración.

Մարի Մանուկեան կրթական հաստատութեան բացումէն յետոյ, Հ.Բ.Ը.Միութեան Պուէնոս Այրէսի վարչութիւնը հիւրասիրեց ժողովուրդը խորովածի ճաշկերոյթի մը Ալեք մանուկեան համալիրին առաջին գետնաշարկը ուր ներկայ գտնուեցան աւելի քան հազար հիւրեր:

Noche Dorada '80

La tradicional reunión social de la UGAB, NOCHE DORADA, justamente nominada la "Fiesta Mayor de la Comunidad", marcó el hito final de las celebraciones de la 67° Asamblea Mundial de la UGAB, que por 5 días mantuvieron en vilo a la comunidad en una celebración sin precedentes que tuvo como marco a la ciudad de Buenos Aires.

Esta última celebración, realizada el 1° de noviembre en horas de la noche, en el Buenos Aires Sheraton Hotel, fue un broche brillantísimo para estos actos que serán largamente recordados.



El señor Manoogian comparte la mesa con distintas personalidades, entre ellas el señor Haig Emirian y señora, y el Sr. Eduardo Seferian.

Պրն. Մանուկեան ընկերակցութեամբ Սրբազան Սահակեանի, Տէր եւ Տիկին Էմիրեաններ եւ Պր. Ետուարտո Սեֆերեան:



El señor Manoogian, en un aparte, junto a Monseñor Sahaguan, en el momento en que el señor G. Nazarian le hace entrega de una Medalla de Oro.

Պր. Եսաքարեան կը հանցնէ ոսկիէ սետայ սը Պրն. Ալէք Մանուկեանի: Գոլը Սրբազան Հայրը:

Ետքաբ, նոյեմբեր 1ի գիշերը Շերաթոն պանդոկի ընդարձակ սրահին մէջ կազմակերպուած Ոսկեայ Գիշերը որ միշտ եղած է գաղութի տարեկան ազգային մեծագոյն ձեռնարկը, փակեց Հ.Բ.Ը.Միութեան 67րդ ընդհ. ժողովի առիթով ստեղծուած համաժողովորդային ձեռնարկները որոնք հինգ օրեր շարունակ ներշնչեցին ու խանդավառեցին Պուէնոս Այրէսի մեր ժողովուրդը:

Misa en la Catedral San Gregorio el Iluminador

Como estaba programado, el domingo 2 de noviembre, por la mañana, Monseñor David Sahaguan ofició en la Iglesia Catedral de San Gregorio El Iluminador una Misa especialmente dedicada a los participantes en la 67° Asamblea Mundial de la UGAB. De la misma, junto con el señor Alex Manoogian, participaron los delegados concurrentes y miembros de la armenidad local.



En un momento de la Ceremonia religiosa junto a Monseñor Sahaguan, directivos de la UGAB y directivos de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia.

Եկեղեցույ մէջ Հ.Բ.Ը.Մ. Վարչութեան անդամներ եւ Հայոց եկեղեցույ Կեդր. Վարչութեան անդամներ:



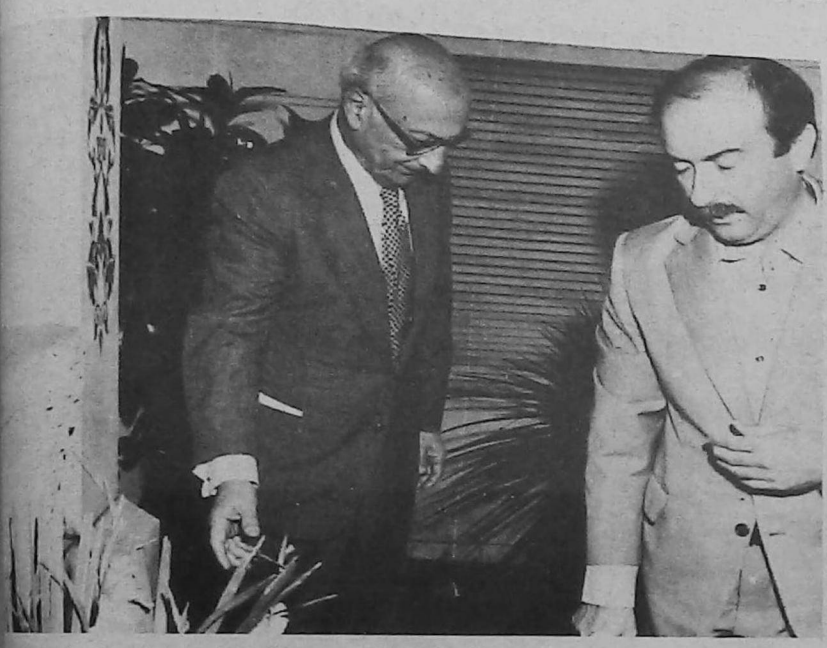
El señor Manoogian, junto a los señores Emirian, Youssefian y Markarian, asisten al oficio religioso.

Պր. Մանուկեան, Էմիրեան, Իսէֆեան, եւ Մարքարեան կը մասնակցին պատարագին:

Կիրակի, նոյեմբեր 2ի առաւօտեան Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցույ մէջ Դատիթ Եպիսկոպոս Սահակեան հոգեհանգստեան պաշտօն կատարեց Հ.Բ.Ը.Միութեան մահացած հիմնադիրներուն, բարերարներուն եւ անդամներուն հոգույն խաղաղութեան համար փափաքովը 67րդ ընդհ. ժողովին:

Acto de Recuerdo a los Mártires

Al finalizar la misa se celebró un homenaje a los mártires armenios, con la colocación de ofrendas florales, que se llevó a cabo en el monumento existente.



El señor Manoogian, coloca una ofrenda floral en el monumento a los mártires armenios. Junto a él el señor Ohannes Mateossian.



El señor Alex Manoogian al frente de las delegaciones en el momento que Monseñor Sahaguián reza un responso ante el monumento a los mártires armenios.

Monseñor Sahaguián y Sr. Sahaguián, 24-h յուշարձանին առջև:

Ս. Պատարագեն եւ հոգեհանգստեան արարողութենէն յետոյ, Հ.Բ.Բ.Միութիւնը ծաղիկեպսակ գետեղեց Ս.պրիլ 24ի յուշարձանին վրայ եւ միութեան ներկայացուցիչներով շրջապատուած Դաւիթ Եպիսկոպոս օրհներգեց:

EL SEÑOR MANOOGIAN DE REGRESO A SU PATRIA

Su figura simpática, patriarcal, pero llena de juvenil entusiasmo, ganó el afecto de la armenidad. Y así fue que, dondequiera que estuvo, el señor Alex Manoogian fue objeto de las expresiones del cariño armenio, que se llevó consigo.



Feliz, por los días vividos en Buenos Aires, el señor Manoogian arriba al aeropuerto de Ezeiza para retornar a su patria.

Պրն. Ալէք Մանուկեան որպիսութեամբ կը վերադառնա:



Los señores Sarafian y Vaneskeheian, en un aparte con el señor Manoogian en el Aeropuerto Internacional de Ezeiza.

Պրննր. Սարաֆեան եւ Վանեսքեիան Պր. Մանուկեանի հետ:

Իր համակրելի դիմագիծը, իր անսպառ կրողը համակեց բոլորը անխտիր եւ ուր որ գտնուեցաւ ան մեր ժողովուրդը զինք պատուեց մեծագոյն յարգանքով:

Marie Manoogian

la gran ausente



La única tristeza de las jornadas alegres que vivió la armenidad del 29 de octubre al 2 de noviembre, fue la ausencia de la señora Marie Manoogian, dignísima esposa de nuestro Presidente Vitalicio, señor Alex Manoogian.

Un accidente de tránsito, sufrido hace un tiempo y del que aún no se encontraba repuesta, motivó el hecho de que no pudiera acompañar a su esposo en este viaje a la Argentina.

Fue un hecho que todos lamentamos. Y que motivó que menudearan los deseos de pronto mejoramiento, formulados a su esposo.

Por su parte SARDARABAD también adhiere a esos deseos de pronta mejoría.

CARTA DEL PRESIDENTE VIDELA

Presidente de la Nación Argentina

BUENOS AIRES, 31 de octubre de 1980.

DE MI CONSIDERACION :

Al celebrarse en Buenos Aires la AGAMBIFA MUNDIAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, hago llegar a los distinguidos organizadores y participantes, mi más sincera adhesión a estas jornadas y mis mejores deseos por su éxito.

La República Argentina, que desde los albores de su organización abrió sus brazos para cobijar a todos los hombres del mundo que quisieran habitar su suelo, cuenta en la Colectividad Armenia, a un grupo humano al que sólo le debe agradecimiento y elogios por su permanente e intachable quehacer en pro del engrandecimiento del país, al que adoptó con la fidelidad propia del mejor de sus hijos.

De las múltiples virtudes de los ciudadanos de tan sacrificado pueblo con que han hecho gala de su ilustre origen, digno es de resaltar la muy particular y trascendente de la generosidad, cristalizada en la labor filantrópica de sus instituciones y de muchos de sus hombres, que han querido devolver, en gesto que engrandecen su linaje y cual testimonio de gratitud a esta tierra que les brindó su hogar, parte de lo que acá recibieron, mediante obras de relevante interés comunitario.

Presidente de la Nación Argentina

111.2.

Quizás sea esta característica peculiar de la Comunidad Armenia, la que haya contribuido con más fuerza a su integración con la sociedad nuestra y al reconocimiento del pueblo todo.

Pero su generosidad le proviene de sus ancestros. Y es por ello que, como muestra elocuente de sus principios altruistas, hoy se reúne en la Argentina la Asamblea de esta entidad de beneficencia de nivel mundial, que será la orientadora del quehacer de sus filiales disgregadas en tantos lugares de la tierra.

En la seguridad de que este encuentro servirá para consolidar aún más los abnegados principios que lo sustentan para fomentar el bien, reitero a sus participantes las seguridades de mi consideración más distinguida.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA Señor Presidente del Consejo Central ALEX MANOOGIAN S. / D.

Handwritten signature and stamp area

Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ 67րդ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎԸ

Հ.Բ.Ը.Միութեան ցկեան նախագահ Պարոն Ալեք Մանուկեանի ու կնոջ՝ Վարչութեան որոշումով Միութեան 67րդ Ընդհ. Ժողովը գումարուեցաւ Պուէնոս Այրես:

Այս առիթով Հարաւային Ամերիկայի մեր գաղութները այցելութեան եկաւ Միութեան համաշխարհային ղեկավարութիւնը:

Գորտոպայի մէջ կազմակերպուեցան Հ.Բ.Ը.Միութեան ինկաներու ողիմպիական խաղերը յառաջացնելով մեծ խանդավառութիւն: Մտերմփառ խումբը ներկայ եղաւ Միութեան նուագարեան-Մանուկեան կրթական հաստատութեան հանդէսին եւ վաշխեց հիւրասիրութիւնը Միութեան շրջանակին:

Պուէնոս Այրես ապրեցաւ անմոռանալի օրեր հայ կեանքի պանծացումով: Ու տակաւին Սաօ Բաւո Միութեան շրջանակն ու մեր ժողովուրդը վերանորոգեցին իրենց խանդը, հայապրումի իրենց նիգերը ամրապնդելու:

Հարաւային Ամերիկայի մեր Գաղութները ու մասնաւորաբար Հ.Բ.Ը.Միութեան շրջանակները սնուցուեցան հոգեկան մեծ յոյզերով իրենց մէջ հիւրասիրելով Միութեան ցկեանն նախագահ ու սփիւռահայ մեր պատմութեան մէջ բացառիկ պատուոյ ու յարգանքի արժանացած ազգային դէմքը՝ Ալեք Մանուկեանը:

Հ.Բ.Ը.Միութեան կնոջ՝ Վարչութեան որոշումը իր 67րդ Ընդհ. Ժողովը գումարելու Հարաւային Ամերիկայ, գիտակից, առողջ ու Հարաւային Ամերիկայի մեր գաղութներու կարեւորութեան ֆիշը գնահատումով եղած որոշում մըն էր:

Հ.Բ.Ը.Միութիւնը շատ կանուխէն նախատեսեց մեր գաղութներու ստանալի կարեւորութիւնը, նախատեսեց ան այս կեդրոններու քարգաւան ու մեր ժողովուրդի համար ապահով մթնոլորտին մէջ սրգապահական մեր նիգերուն սրդիւնաբերումը եւ ներկական մեծ ներդրումներ տրաւ այդ հեռանկարներով:

Գոհունակութիւն եւ ուրախութիւն էր բոլորին համար հաստատել որ ամէն տեղ Միութեան կեդրոններն ու կրթական հաստատութիւնները դարձած էին խանդավառութեան, ազգային կենսունակութեան եռուն բոյներ ուր հայ մարդոց կողմէն հայ տիկնեցիներ իրենց մեշուաջան աշխատանքով կը յառաջացնէին ազգային ապրումներ հայ հաւաքականութեանց մէջ:

Մեր հիւ Վ.Բ.Ը.Միութեան Հարաւային Ամերիկայի Շրջանակներու ղեկավարութեանց նախնային ու գոհողութեանց Միութեան գործունէութիւնը ամէն տեղ այնպիսի բափ մը առաւ ու արձանագրեց մրցանիշ ժամանակի մէջ այնպիսի վերելք ազգապահպանման մեր նիգերուն ի նպաստ որ գաղութներու անմիջական ուշադրութեան առարկայ եղաւ:

Այսօր երբ կը տեսնենք արդիական ու գեղեցիկ կրթական կառոյցները, մարզական տպաւորիչ սրահներն ու բնօրնային դիւրութիւնները մեր ներսասարդութեան, բայց մանաւանդ անոնցմէ ներս մեր երեխաներուն, պատանիներուն ու երիտասարդներուն երջանիկ, կենդանի ներկայութիւնը հայեցի դաստիարակութեամբ յիշուող, չենք կրնար չիրենելի Միութեան յաջողութիւններով որոնք յաջողութիւնները պիտի ըլլան մեր ժողովուրդին:

Հ.Բ.Ը.Միութիւնը նիշը գնահատեց մեր գաղութներուն դերն ու կարեւորութիւնը դառնալու սփիւռահայ կառոյցին գորտուր մէկ օղակը ու եկաւ գայն վերազնահատելու իր 67րդ ընդհանուր ժողովով:

Միութեան ղեկավարութեան տասնօրեայ ապրումները Հարաւային Ամերիկայի մէջ, հաստատեցին հոս հայ հաւաքականութեանց վեռակամութիւնը փարելու հայ մշակոյթի հարստութեանց, հայ կեանքի անցեալ ու ներկայ պատմական դրական արտայայտութեանց, գորացնելու համար մեր ժողովուրդի գոյատեւման դիմադրականութիւնը:

Որքան նիշը գնահատումով կրթական նախարարութեան ներկայացուցիչը կը յայտարարէր՝ հայը Բարեգործութեան տուած է աւելի վէճ, աւելի գեղեցիկ իմաստ մը, հացէն, սնունդէն աւելի մարդոց, հայ մարդոց սալով միտքի ու հոգիի սնունդը:

Այս բոլորը կ'ամփոփեն Հ.Բ.Ը.Միութեան գործն ու պատմութիւնը որ նոյնն է իւրաքանչիւր գաղութի մէջ: Նրէ երբեմն խաղաղ ճայներ կ'ըլլեն ու կ'ուզեն դերգնահատել կամ խանգարել Միութեան գործը, անոնք չեն կրնար արատաւորել հոգեկան գեղեցկութիւնները որոնց կը ձգտի Միութիւնը:

Միութեան 67րդ ընդհանուր ժողովն ու նախագահ Մանուկեանի այցը առիթներ ստեղծեցին որպէսզի արժանիքի թարգմանուի հեղինակութիւնը՝ պետութեան նախագահ արժանաւորապէս ընդունի մեր ժողովուրդի մեծ գաւազն ու անոր միջոցաւ իր գնահատանքը արտայայտէ Միութեան այս ներկայութեան մէջ կատարած գործին ու ընդհանրապէս մեր ժողովուրդին երկրին քարգաւանման համար բերած նպաստին:

Նախագահ Մանուկեանը, Հ.Բ.Ը.Միութեան ու 67րդ Ընդհ. Ժողովը ուրեմն միջոցներ կ'ըլլային մեր ժողովուրդին նկատմամբ պետութեան դրական գնահատումները դրսեւորելու եւ հաւատարմութիւնը մեզմէ իւրաքանչիւրին, երկրին մէջ ստեղծուած յայտնաբեր, շինարար մթնոլորտին մէջ մշակութային կրթական մեր գործը շարունակելու ի պաշտպանութիւն հայ կեանքի:

Այս բոլորը միացած Միութեան նոր յառաջարկներուն սկսուած գործը վարպետներու, գորացնելու եւ ընդարձակելու, կրկնապէս կ'իմաստաւորեն Հ.Բ.Ը.Միութեան 67րդ ընդհանուր ժողովին գումարումը Պուէնոս Այրեսի մէջ: Այժմ մեր ժողովուրդին համար հրամայական կը դառնայ առաւել հոգածութեամբ, առաւել խանդավառութեամբ բոլորուիլ Հ.Բ.Ը.Միութեան շուրջ ու կարելի դարձնել ազգային աւելի մեծ իրագործումներ ծառայելու համար միայն մեր ժողովուրդին ու մեր ժողովուրդի միջոցաւ այս մեր հիւրընկալ հայրենիքներուն:

